



Varia

ARCHIVO EDITH STEIN EN COLONIA

Unas palabras sobre el Archivo Edith Stein de Colonia - presentación de la colección, su finalidad y su complicada pero fascinante historia

El Archivo Edith Stein de Colonia es un instituto internacional de investigación dedicado a la filósofa y monja carmelita Edith Stein (Santa Teresa Benedicta de la Cruz). El archivo está abierto a todos los estudiosos del pensamiento y la vida de Edith Stein y consta de la biblioteca de consulta y una sala de lectura donde se puede trabajar, así como de un lugar donde se guardan los manuscritos de Edith Stein en condiciones especiales.

Es interesante destacar que, el archivo se encuentra en un lugar realmente histórico y relacionado con la persona Edith Stein. Está situado en los terrenos del convento “Maria vom Frieden” (hoy la calle “Vor den Siebenburgen 6”, antes “Schnurgasse”) de la comunidad carmelita a la que pertenecía Edith Stein. No obstante, Edith Stein no vivió en el convento “Maria vom Frieden” de la calle Schnurgasse. Como consecuencia de la secularización francesa, dicho convento fue disuelto en 1802. Por eso, cuando Edith Stein ingresó en un convento carmelita, lo hizo en el recién fundado convento de Colonia, situado en la calle Dürerer Straße 89 (Colonia-Lindenthal). No obstante, podemos estar orgullosos de la ubicación de nuestro archivo por su existencia junto a la comunidad a la que perteneció Stein, pues Edith Stein estuvo una vez en la iglesia “Maria vom Frieden”, que originalmente pertenecía a su convento cuando vivía en la calle Schnurgasse.

Además, la fecha de su visita es extremadamente importante, pues Stein visitó nuestra iglesia el 31 de diciembre de 1938, el mismo día en que parte para el convento de Echt. Las razones de su visita a la iglesia son dos: por una parte, Edith Stein consideraba esta iglesia como el origen de su Carmelo y el de Alemania en general, porque de hecho el convento “Maria vom Frieden” es el más antiguo de Alemania. Por otro lado, en esta iglesia había también una imagen glorificada de la Reina de la Paz (Maria vom Frieden), ante cuyo rostro Stein quiso rezar antes de abandonar Alemania. Edith Stein escribió a la Madre Petra Brüning en Dorsten lo siguiente sobre esta visita: “en el coche, que me trajo, pude pasar primero por la calle Schnur y recoger la bendición de la Reina de la paz para el viaje”¹. La iglesia “Maria vom Frieden” fue, por lo tanto, la última parada de Stein en Alemania, ya que

¹ Edith Stein, *Carta a Petra Brüning, Echt 3 de enero de 1939*, en Edith Stein, *Obras completas I. Escritos autobiográficos y cartas*, trad. por Jesús García Rojo, Ezequiel García Rojo, Javier Sancho Fermín, Constantino Ruiz-Garrido (Victoria: El Carmen 2022), 1298.



como sabemos, Edith Stein nunca volvió a Alemania. Este acontecimiento se conmemora con una piedra, la llamada “Stolperstein”, que recuerda a las víctimas del nacionalsocialismo en toda Alemania.

FONDOS DE ARCHIVO

La colección del archivo comprende unas 25.000 hojas de manuscritos de Edith Stein, que se guardan en una sala especialmente acondicionada, donde la temperatura es óptima para los manuscritos y no hay acceso a la luz del día. En esta sala se conservan sus escritos, numerosas cartas, manuscritos de seminarios, documentos personales como su certificado de doctorado, fotografías y textos de ponencias en Breslavia, Gotinga y Friburgo. Toda la colección de manuscritos puede consultarse en el archivo principalmente en formato digital (debido a la delicadeza y el valor de los documentos, es posible ver en estado físico sólo en casos especiales). Por otro lado, es posible trabajar con manuscritos digitalizados porque en los años 2010-2014 el archivo trabajó en un gran proyecto de restauración y digitalización de manuscritos, financiado por las fundaciones Tyssen y Krupp. El proyecto estaba dirigido por la entonces directora del archivo, la hermana Dra. Antonia Sondermann.

El archivo también consta de una biblioteca de consulta, donde se encuentran todas las obras de Edith Stein en alemán y, en otros idiomas (por ejemplo inglés, español, italiano, francés, polaco, ucraniano y japonés). Disponemos también de una amplia colección de literatura secundaria sobre la persona y la obra de Edith Stein (multilingüe). Además, nuestra biblioteca recoge literatura erudita sobre la filosofía de la primera mitad del siglo XX (por ejemplo, obras de Edmund Husserl, Hedwig Conrad-Martius, Max Scheler, Dietrich von Hildebrand, Martin Heidegger, Nicolea Hartmann, Erich Przywara, Simone Weil, Henry Bergson, Wilhelm Dilthey, Hannah Arendt, Ernst Cassirer), historia moderna (por ejemplo, literatura sobre el nacionalsocialismo y la historia de la iglesia durante la guerra), tradición judía (las obras de Martin Buber, Franz Rosenzweig, Walter Benjamin, la colección judaica) y teología católica (padres de la Iglesia, místicos, literatura sobre la exégesis de las Santas Escrituras).

LA DIFÍCIL HISTORIA DEL ARCHIVO - EL LARGO VIAJE DE LOS MANUSCRITOS DE STEIN A NOSOTROS

Probablemente muchos de nosotros ya conocemos la apasionante historia del rescate del manuscrito de Husserl por el padre franciscano Herman Van Breda. Quizá no muchos sepan que también debemos en cierto modo al padre Van Breda el rescate de los Manuscritos de Edith Stein. ¿Cómo surgió?

Sabiendo ya desde hacía tiempo de la deportación de Edith y Rosa Stein en 1942 y sabiendo también que no había habido contacto desde su detención, Van Breda se preocupó por sus manuscritos. Cuando, en 1944, el convento de Echt se encontró directamente en la línea del frente, van Breda decidió intentar trasladar los manuscritos de Stein a Bélgica, al recién creado Archivo Husserl. Sin embargo, los manuscritos de Stein no se encontraban entonces en un convento. El 6 de enero de 1945, las hermanas abandonaron el convento de Echt, llevando consigo dos bolsas con manuscritos de Stein entre sus posesiones más necesarias (las hermanas solo no se llevaron el manuscrito de *Ciencia de la Cruz y Vida de una familia judía* que han ocultado en el sótano por razones de seguridad). Desgraciadamente, tras caminar unos 20 kilómetros, la madre superiora Franziska decidió dejar los manuscritos en uno de los edificios del convento de Kirschendorf Herkenbosch. Lamentablemente, el convento había sido saqueado por los alemanes. Los manuscritos de Stein, que estaban tirados por todas partes en el suelo, fueron destruidos por el agua y el viento que entraban en el edificio, así como por las gallinas que correteaban por allí. Para colmo de males, poco después, el convento donde se encontraban los manuscritos de Stein fue alcanzado por granadas (20 de enero de 1945) y la fuerza de la explosión hizo que ellos estuvieran ahora no sólo por todo el edificio, sino también en sus inmediaciones. Por suerte, el capellán Jacobus Verscharen, al ver algunos «documentos» tirados por todas partes, probablemente sin saber lo que eran, pidió a los parroquianos que los recogieran. Estos documentos pronto fueron entregados por Gerhard Prick (representante cultural de las autoridades militares de Holanda), con cuya ayuda el padre de van Breda intentó localizar los manuscritos de Stein. Prick se dirigió inicialmente al convento de Echt, donde descubrió que los manuscritos de Stein habían sido depositados en Herkenbosch por las hermanas. Allí, acudiendo al capellán local tras una larga búsqueda, se enteró de unos “documentos” no identificados encontrados en el pueblo, en los que Prick reconoce los manuscritos de Stein.

En el archivo Husserl, el padre van Breda encarga a su ayudante, la doctora Lucy Gelber, que ordene los manuscritos con vistas a publicar partes de Stein. En 1947, el padre Dr. Romaeus Leuven se une a ella para fundar el llamado Archivum Carmelitanum Edith Stein. Ambos asumieron que el legado de Edith Stein pertenecía al convento en Echt, y piden al monasterio que transfiera los derechos de autor al padre Rómaeus. Así comenzó la larga lucha por los manuscritos de Stein, una lucha que todavía hoy es muy triste para nosotras y nuestras queridas



hermanas carmelitas porque las monjas carmelitas de Colonia, y no las de Echt, eran las legítimas herederas de los manuscritos de Edith Stein.

Como sabemos, Edith Stein se trasladó al convento carmelita de Echt el 31 de diciembre de 1938, con permiso para permanecer allí durante 3 años. Según el derecho canónico, una monja reubicada permanece en la condición de huésped. En 1942 Stein llevaba ya tres años y medio viviendo en Echt. Por esta razón, se intentó trasladar a Edith Stein a Echt de forma permanente. Para ello fue necesaria la aprobación de los carmelitas de Colonia, que tuvieron que hacer una petición a Roma. Las carmelitas de Colonia y el Carmelo de Echt aceptaron este traslado (de hecho las monjas carmelitas de Colonia no tenían otra opción en una situación de peligro de la vida de Stein). Sin embargo, Edith Stein no tuvo tiempo de enviar sus documentos a Roma, porque entretanto quedó claro que probablemente podría ir al monasterio de Le Paquier (Suiza). De este modo, sin embargo, no se completó el proceso de traslado definitivo de Stein al monasterio de Echt. Además, la pertenencia de los manuscritos de Edith Stein al monasterio de Colonia viene determinada por su testamento, en el que deja sus manuscritos a disposición de su monasterio matriz. Desgraciadamente, este malentendido condujo a un largo conflicto, que no terminó hasta 1992, cuando se cerró el Archivum Carmelitanum y los manuscritos fueron devueltos a Colonia y, por tal motivo, los pasaron directamente al Archivo Edith Stein, que ya funcionaba en el convento y que se había creado entretanto de forma inesperada para las propias monjas. ¿Cómo?

Dividiré el proceso de recopilación de nuestro archivo en tres etapas. Casi todo el mundo conoce la biografía de Edith Stein *Una gran mujer de nuestro siglo* de Sor Teresa Renata Posselt (1948), priora y maestra de novicias de Edith Stein. Para escribir esta biografía, la hermana Renata recopiló mucho material sobre Edith Stein. Después de escribir la biografía, devolvió los documentos originales a sus propietarios y guardó el resto del material en cajas de cartón debajo de su cama. Cuando la biografía de Stein llegó a las librerías, su hermana decidió destruir el resto del material, lo que impidió su hermana Theresia Margareta Drügermöller (novicia de Edith Stein). La hermana Drügermöller cogió el material destinado a ser eliminado por la hermana Renate y lo escondió en un armario de su celda. A partir de entonces, todo lo relacionado con Edith Stein se guardó en su armario. La cantidad de material creció tan rápidamente que la hermana Margareta pronto necesitó otro armario y, sin saberlo, se convirtió en la fundadora de nuestro archivo.



El segundo periodo de creación del archivo está marcado por el encargo a Teresia Renata Posselt, en junio de 1958, de redactar los llamados “Articuli” para la beatificación de Edith Stein. Los “Articuli” eran utilizados por las autoridades eclesíásticas para el interrogatorio planificado de testigos de un candidato a la beatificación. Estos “Articuli” debían incluir una biografía detallada del candidato y todas sus virtudes. Las hermanas también prepararon un capítulo sobre la búsqueda y el amor de Edith Stein por la verdad. En total se crearon 121 artículos. Para hacerse una idea del trabajo que ha supuesto la creación de estos capítulos, cabe señalar aquí que cada frase de los distintos artículos está numerada como en los salmos bíblicos. A continuación, los familiares, amigos y discípulos de Edith Stein recibieron los “Articuli” para declarar con qué artículos están de acuerdo y con cuáles no. Aunque los resultados de sus testimonios no podían ser presentados a las hermanas, sino sólo a las instituciones eclesíásticas designadas, las hermanas sabían que podían ayudar en el proceso de evaluación de estos testimonios. Para ello, sin embargo, tuvieron que ordenar el material que estaba en poder del convento. Las hermanas tuvieron que organizar, clasificar y, sobre todo, señalar el material que habían recogido. También tuvieron que elaborar un registro detallado de todo el material del archivo. Esta tarea fue llevada a cabo principalmente por Waltraud Herbstrith. Hay que señalar, sin embargo, que este material ya ocupaba una pequeña habitación separada en el convento recuperado de Schnurgasse (hoy Vor den Siebenburgen 6). Durante este tiempo, la hermana superiora Maria Amata Neyer (primera directora oficial del archivo Stein) empezó a dedicar cada vez más atención y sobre todo tiempo al archivo. Gracias a ella, el archivo se está ampliando a un ritmo alarmante y se está convirtiendo en un instituto científico dedicado a Stein. Partiendo de la recopilación de cualquier artículo o incluso recorte sobre Stein, la hermana Amata empieza a publicar textos de Stein y a entrar ella misma en polémicas. A ella debemos también nuestro contacto con los amigos, conocidos de que posteriormente donó valioso material de archivo a nuestros archivos en la década de 1990. La hermana Amata también estuvo en contacto con la familia Stein, que pronto nos presentará su colección de cartas originales de Edith Stein. En 1988, tras su dimisión como madre superiora, traslada el archivo a una nueva sala más amplia del convento y se dedica exclusivamente a los estudios de Stein, convirtiéndose rápidamente en una enciclopedia andante sobre Stein.

La tercera etapa de desarrollo está vinculada, en primer lugar, a la disolución del *Archivum Carmelitanum Edith Stein* en Bélgica y a la entrega de los manuscritos al Carmelo en Colonia y nuestro archivo (1992). Las hermanas de Echt (ahora Beek) también decidieron donarnos los



libros dejados por Edith Stein, que guardamos tras una vitrina de cristal con cerradura. Entre los libros allí reunidos, se puede encontrar por ejemplo una dedicatoria personal de Edmund Husserl a Stein. En la actualidad, el archivo creció en material original (incluso su correspondencia), gracias a la Hermana Amata. Sin embargo, durante este tiempo no sólo crece la colección del archivo, sino también el interés por Edith Stein y la cantidad de investigaciones que se le dedican. Poco a poco, la hermana Amata se va poniendo en contacto con investigadores de Edith Stein de todo el mundo y cada vez recibe más consultas sobre la posibilidad de llevar a cabo sus investigaciones *in situ* en el archivo. Por ello, las hermanas decidieron poner nuestras colecciones a disposición de los investigadores y pidieron permiso a las instituciones eclesiásticas para que los investigadores pudieran visitar el archivo situado detrás del claustro si fuera necesario. Esta solución fue muy buena y generosa por parte de las hermanas, pero aún así insuficiente, ya que nuestra colección ya no cabía en la sala habilitada y el número de personas interesadas en investigar el pensamiento y la vida de Stein superó las expectativas más elevadas de las hermanas. Así, durante la renovación del convento, se decidió ampliar la zona del archivo existente para incluir una nueva sección, que ahora alberga nuestra biblioteca de referencia y el sala de manuscritos. La hermana Dra. Antonia Sondermann se encargó del nuevo edificio del archivo (la sucesora de la Hermana Amata en la dirección). El nuevo edificio del archivo fue bendecido e inaugurado solemnemente en el 2010.

OBJETIVO DEL ARCHIVO EDITH STEIN

Por un lado, nuestro objetivo es naturalmente proteger y preservar el patrimonio de Edith Stein. Así pues, entendemos como nuestra misión en primer lugar la protección, preservación y conservación de los manuscritos de Edith Stein y de sus documentos y fotografías. En segundo lugar, el apoyo a la publicación de sus escritos, su traducción a lenguas extranjeras y la elaboración de publicaciones dedicadas a ella, es decir, lo que puede englobarse bajo el término promoción y difusión de su pensamiento.

Por otro lado, queremos formar el interés académico por Edith Stein. Conseguimos este objetivo de dos maneras. En primer lugar, nuestro archivo es un lugar de investigación donde cada investigador de la vida y obra de Edith Stein puede llevar a cabo sus investigaciones. Hasta ahora, además de filósofos y teólogos, hemos acogido a investigadores en pedagogía, psicología, historia, ética y bioética, literatura hagráfica e incluso fotógrafos y teóricos del arte. Nuestro archivo cuenta con 10 puestos de trabajo, cuatro de ellos equipados con ordenador. A

disposición de nuestros investigadores hay manuscritos de Edith Stein y toda la colección de literatura de nuestra biblioteca de consulta. En la medida de nuestras posibilidades, también intentamos poner en contacto a nuestros investigadores con especialistas en su campo y con otros estudiosos que trabajan sobre Edith Stein. En el archivo hablamos alemán, español, inglés, francés y polaco.

Por otro lado intentamos ser científicamente activos. Así por ejemplo la Hermana Maria Amata Neyer fue editora y redactora de los 5 volúmenes de las Obras Completas de Edith Stein (Edith Stein Gesamtausgabe - abreviado como ESGA), varias obras biográficas, que también se han traducido a otros idiomas (incluido el español), así como varios artículos sobre Stein². La Hermana Antonia Sondermann publicó y editó el volumen 5 de la ESGA *Zum Problem der Einfühlung* y el libro resumen de la edición de la ESGA “<<Alles Wesentliche lässt sich nicht schreiben>>: Leben und Denken Edith Steins im Spiegel ihres Gesamtwerks” (en cooperación con profesor Andreas Speer)³. Nuestra publicación académica más reciente está contenida en esta edición especial de *Steiniana*.

En el marco de la actividad académica organizamos también diversos eventos, tanto *in situ* como en línea, como charlas, conferencias o presentaciones de libros. Entre nuestros eventos especiales de los últimos 4 años destacan, sobre todo, el coloquio doctoral “Vida y obra de Edith Stein” y un grupo de estudio que están dedicado para los jóvenes investigadores (ambos eventos están en línea). En el marco del coloquio doctoral, nos gustaría dar a los jóvenes científicos la oportunidad de presentar sus investigaciones y animarles a debatir e intercambiar ideas sobre sus investigaciones. El coloquio también pretende fomentar el intercambio científico sobre métodos, así como el contacto entre doctorandos. En el último coloquio (8-9. de septiembre de

² Cf. ESGA 1: Edith Stein, Aus dem Leben einer jüdischen Familie und weitere autobiographische Beiträge, ed. por Maria Amata Neyer OCD (Freiburg i. Br.: Herder, 2001); ESGA 2: Edith Stein, Selbstbildnis in Briefen I (1916-1933), ed. por Maria Amata Neyer OCD (Freiburg i. Br.: Herder, 2000); ESGA 3: Edith Stein, Selbstbildnis in Briefen II (1933-1942), ed. por Maria Amata Neyer OCD (Freiburg i. Br.: Herder, 2000); ESGA 4: Edith Stein, Selbstbildnis in Briefen III. Briefe an Roman Ingarden, ed. por Maria Amata Neyer OCD (Freiburg i. Br.: Herder, 2001); ESGA 13: Edith Stein, Die Frau. Fragestellungen und Reflexionen, ed. por Maria Amata Neyer OCD (Freiburg i. Br.: Herder, 2000); ESGA 16: Edith Stein, Bildung und Entfaltung der Individualität. Beiträge zum christlichen Erziehungsauftrag, ed. por Maria Amata Neyer OCD y Beate Beckmann-Zöllner (Freiburg i. Br.: Herder, 2001); Maria Amata Neyer, Edith Stein. Ihr Leben in Dokumenten und Bildern (Würzburg: Echter Verlag, 1987); Andreas Uwe Müller y Maria Amata Neyer, Edith Stein: Das Leben einer ungewöhnlichen Frau (Zürich: Benziger, 1998); Maria Amata Neyer, Der Brief Edith Steins an Pius XI, en: «Edith Stein Jahrbuch», 10 (2004), 11-30; Maria Amata Neyer, Edith Steins Studienreise 1932 nach Paris. Teil 1: Von Breslau nach Würzburg, en: «Edith Stein Jahrbuch» 11(2005), 31-64; etc.

³ Cf. ESGA 5: Edith Stein, Zum Problem der Einfühlung, ed. por Maria Antonia Sondermann OCD (Freiburg i. Br.: Herder, 2008); Andreas Speer, Antonia Sondermann, <<Alles Wesentliche lässt sich nicht schreiben>>: Leben und Denken Edith Steins im Spiegel ihres Gesamtwerks (Freiburg i. Br.: Herder, 2016).

2023), 14 doctorandos de distintas partes del mundo (por ejemplo, Polonia, España, Canadá, Chile, USA y México) presentaron sus trabajos en uno de los tres idiomas (alemán, inglés y español). Desde 2020 existe en nuestro archivo un grupo internacional de investigación que se reúne cada quince días para leer juntos, paso a paso, determinados textos o pasajes de la obra de Edith Stein en la lengua original. El grupo funciona bajo mi dirección científica y su objetivo es analizar y discutir textos o pasajes seleccionados de las obras de Stein con la mayor precisión posible. Un valor añadido de las reuniones son las ponencias complementarias en las que se esboza, por ejemplo, el contexto histórico del texto o se abordan secciones especialmente difíciles del mismo. Hasta ahora, nos hemos ocupado entre otros de textos de Stein como “¿Qué es la filosofía? Un diálogo entre Edmund Husserl y Tomás de Aquino” o “Ser Finito y ser eterno”.

En beneficio de los jóvenes estudiosos de Stein, también tenemos previsto desarrollar un programa de cursos académicos que ofrecerá el archivo a las universidades en un sistema en línea. Por supuesto, nuestra oferta también se dirige a investigadores independientes. Para ellos organizamos, por ejemplo, ciclos de conferencias invitadas en línea como los ciclos “Razón y fe en Edith Stein”, „Edith Stein en diálogo” (ambos en alemán) o los ciclos “El mundo del pensamiento de Edith Stein” parte I y II (español), a los que hemos dedicado este número especial de *Steiniana*. En el marco de estos ciclos, hemos invitado a renombrados especialistas de Stein como: Hanna-Barbara Gerl-Falkovitz (Alemania), Christof Betschart (Roma) Francesco Valerio Tommasi (Italia), Sophie Binggeli (Francia), Joachim Feldes (Alemania), Mariano Crespo (España), Robarto Walton (Argentina) Eduardo González di Pierro (México), Walter Redmond (USA), Rubén Sánchez Muñoz (México) y muchos más. Estas conferencias fueron una oportunidad no sólo de profundizar en los conocimientos de nuestros oyentes, sino sobre todo de entablar un verdadero debate académico en torno a sus temas.

El Archivo Edith Stein de Colonia es un instituto de investigación dedicado a Edith Stein, que se fundó en la década de 1950. Sus orígenes no se encuentran solo en la fascinación por el pensamiento y la filosofía de Stein, sino en la fascinación por su persona y su vida. Por ello, el material recogido en él tenía inicialmente un carácter más biográfico. Esto, sin embargo, no impidió que el archivo se convirtiera en una institución científica independiente, que hoy es punto de encuentro de científicos de todo el mundo. Aquí tienen ellos – como me dijo hace



poco una de las hermanas – todo lo que la propia Edith Stein habría necesitado. Porque tenemos libros para estudiar, el silencio que ofrece el claustro, la naturaleza que debemos a nuestro jardín, la espiritualidad que introduce la visión de la cruz con la inscripción “ecce signum salutis” y la proximidad de la iglesia.

Monika Adamczyk-Enriquez

Directora Adjunta del Archivo Edith Stein, Colonia, Alemania

monika.adamczyk-enriquez@edith-stein-archiv.de